INDUSTRIETECHNIK

UNIVERSALKIPPER TYP RUK

Tipping Container Type RUK
Universele Kieper type RUK
Benne basculante universelle de type RUK
Contenedor basculante universal tipo RUK

(DE) - Bedienungsanleitung

(EN) - Operation manual

(NL) - Gebruikshandleiding

(FR) - Mode d'emploi

(ES) - Manual de instrucciones

UNIVERSALKIPPER TYP RUK



INDUSTRIETECHNIK

BETRIEBSANLEITUNG 01/2018

1. ALLGEMEINE HINWEISE....3
1.1 Legende....3
2. ANWENDUNGSBEREICH....3
3. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE....4
4. TECHNISCHE DATEN....4
5. PRODUKTBESCHREIBUNG....4
5.1 Aufbau....4
6. BETRIEB....5
7. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN....6
8. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN, ERSTE HILFE....6
9. INSTANDHALTUNG, WARTUNG....6
10. ZUBEHÖR....7
11. ERSATZTEILLISTE....7
12. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG....8

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für Universalkipper RUK-30, RUK-50, RUK-75, RUK-100, RUK-150.
Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

1.1 Legende



„Gefährdungshinweise“ Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“ Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“ Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

2. ANWENDUNGSBEREICH

Diese Betriebsanweisung gilt für Universalkipper für Gabelstapler.

Der Universalkipper dient dem Sammeln, Transportieren und Entsorgen von Wertstoffen. Beachten Sie die Tragfähigkeit des Kippers.



Der Universalkipper darf in keinem Fall zur Personenbeförderung benutzt werden.

3. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanle-tung vertraut gemacht haben.
Vor der Inbetriebnahme klären, ob der vorgesehene Stapler zur sicheren Aufnahme geeignet ist und über die erforderliche Tragkraft verfügt.

Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobenem Kompaktkipper nicht betreten werden!

Ist der Kompaktkipper mit dem Zubehör Räder ausgestattet, sollten größere Steigungen / Gefälle vermieden werden. Es besteht die Gefahr, dass das Gerät unkontrollierbar wird und nicht mehr gehalten werden kann.

4. TECHNISCHE DATEN

Typ	Breite (mm)	Tiefe (mm)	Höhe (mm)	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit (kg)
RUK-30	580	1400	580	100	900
RUK-50	780	1400	680	115	1200
RUK-75	1240	1520	800	162	1500
RUK-100	1240	1620	800	184	1800
RUK-125	1130	1570	980	195	2000
RUK-150	1330	1570	980	205	2000

5. PRODUKTBESCHREIBUNG

5.1 Aufbau

Der Kompaktkipper ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen
- Kippvorgang wird über Schwerkraft ausgelöst
- Spezielles Scherengestänge fängt die Kippermulde nach ca. 90° Drehung ab
- Verriegelungsvorrichtung für die Kippermulde
- Einfaches und schnelles Kippen mittels Seilzug vom Staplersitz
- Mit Kette als Sicherungselement gegen Abrutschen

6. BETRIEB



1. Der Universalkipper ist nur für den vorgesehenen Gebrauch zu verwenden. Siehe auch Punkt 2.



2. Vergewissern, dass der vorgesehene Gabelstapler zur Bedienung des Kippers geeignet ist.



3. Die Zinken des Gabelstaplers auf den Abstand der Einfahrtaschen einstellen.



4. Den Kipper vollständig und so nah wie möglich zum Hubgerüst des Staplers aufnehmen.



5. Den Kipper mit der mitgelieferten Kette am Gabelbaum gegen Abrutschen sichern.



6. Container soweit anheben, dass dieser transportiert werden kann. Darauf achten, dass durch den Kipper die Sicht nicht beeinträchtigt ist. Gegebenen-falls eine Person zum Einweisen zur Verfügung stellen.



7. An der Entladestelle die Entriegelungssicherung entfernen, den Kipper auf die erforderliche Höhe anheben und über die Entladestelle fahren.



8. Vor dem Entriegeln der Kippmulde ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten. Ferner ist darauf zu achten, dass die Mulde frei schwingen und nicht gegen ein Hindernis schlagen kann.



9. Die Kippmulde durch Ziehen des Seilzuges vom Stapler aus entriegeln. Die Mulde dreht sich.



10. Nach dem Entleeren, den Kipper so weit anheben, dass er problemlos zurückfahren kann.



11. Beim Absenken und Abstellen schwenkt die Kippmulde zurück und verriegelt automatisch.



12. Die Entriegelungssicherung am Hebel anbringen. Vor dem Transport sicherstellen, dass die Mulde ordnungsgemäß verriegelt ist.



13. Bei Universalkippern, mit dem Zubehör Lenk- und Bockrollen, ist beim Abstellen darauf zu achten, dass die Doppelstopp- Lenkrolle arretiert ist.

7. BETRIEB

Festgestellte Mängel sind sofort Vorgesetzten zu melden.

8. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN

- Ersthelfer heranziehen
- Notruf: 112
- Unfall melden

9. INSTANDHALTUNG, WARTUNG

1. Jährlich ist der Universalkipper auf Beschädigungen zu überprüfen. Ferner sind Korrosionsstellen mit geeigneten Maßnahmen auszubessern. Die Schweißnähte sind einer Sichtkontrolle zu unterziehen.

2. Vor jedem Gebrauch sind die Sicherungsvorrichtungen zu prüfen. Hierzu gehört die Prüfung der Sicherungskette auf Vollständigkeit, Unversehrtheit und auf Funktionalität in Verbindung mit dem Gabelstapler. Ferner müssen der Sicherungsring und der Entriegelungshebel geprüft werden.

3. Reparaturen nur von beauftragtem Personal durchführen lassen.

10. ZUBEHÖR

- Klappdeckel 2-teilig in verzinkter Ausführung
- Kranösen
- Öl- und wasserdicht verschweißt
- Stützfüße für Hubwagentransport
- Hydraulische Kippbremse
- 2 Lenk- und Bockrollen
- Lochblechdoppelboden und Ablasshahn
- Verzinkte Ausführung
- Edelstahlausführung

11. ERSARTTEILLISTE

1. Rundstahlkette

12. EG-Konformitätserklärung

gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hersteller:

RR-Industrietechnik GmbH
Lise-Meitner-Str. 25
(D) 48691 Vreden
Phone +49 (0) 2564/8864750
Fax +49 (0) 2564/88647520

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Produkt:

Produktbezeichnung: Universalkipper
Typenbezeichnung: RUK
Baujahr: 2019

Hiermit erklären wir, dass das vorstehende Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtline 2006/42/EG entspricht.

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 12100-1	**Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze** **Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik**
DIN EN 12100-2	**Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze** **Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen**

Angaben zur Person des Unterzeichners:

Daniel Rotherm (Geschäftsführer)

Vreden,31.10.2018
Ort,Datum

Unterschrift

Tipping Container Type RUK



INDUSTRIETECHNIK

INSTRUCTION MANUAL 01/2018

1. GENERAL INFORMATION....3
1.1 Legend....3
2. BASIC SAFETY INSTRUCTIONS....3
3. TECHNICAL DATA....4
4. PRODUCT DESCRIPTION....4
4.1 Construction....4
4.2 Operation- and intended purpose....4
5. OPERATION....5
6. MAINTENANCE....6
7. BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE....6
8. BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS; FIRST AID....6
9. ACCESSORY....7
10. Declaration of conformity....8

1. GENERAL INFORMATION

This instruction manual applies to compact dumpers of types RUK-30, RUK-50, RUK-75, RUK-100 and RUK-150. It contains all informations needed for a trouble free operation. The instruction and hints in this manual must be considered and followed.

If the product is used in conformity with its intended purpose, as set out in the instruction manual, we will accept liability in accordance with our warranty conditions.

This instruction manual should be kept at a safe place. It is intended for the practical use and should be available to the user at the point of use.

The product mustn't be modified, extended or converted without the manufacturer's acceptance. No liability whatsoever can be accepted for modifications which have not been approved by the manufacturer; all warranty rights expire in such cases.

1.1 Legend



„Warning" This symbol implies a possible danger to the health of persons.



„Prohibition" This symbol implies a direct danger to the health of persons.



„Information" This symbol implies important information for the correct use of the machine/ product.

2. BASIC SAFETY INSTRUCTIONS

Everyone working with the product has to be familiar with the contents of the instruction manual.
Before starting to work it has to be checked, whether the intended fork lift truck is suitable for this purpose and can bear the required load safely.



It is principally prohibited to stand under a suspended load. It is therefore prohibited to enter the working area while the compact dumper is raised.



Great inclines should be avoided if the compact dumper is equipped with wheels. The user may lose control of the waggon and is unable to hold it.

3. TECHNICAL DATA

Type	Breadth (mm)	Depth (mm)	Height (mm)	Weight (kg)	Load capacity (kg)
RUK-30	680	1400	580	100	900
RUK-50	780	1400	680	115	1200
RUK-75	1240	1520	800	162	1500
RUK-100	1240	1620	800	184	1800
RUK-125	1130	1570	980	195	2000
RUK-150	1330	1570	980	205	2000

4. PRODUCT DESCRIPTION

4.1 Construction

The compact dumper is constructed as followed:

- Sturdy steel construction of hollow and rolled sections
- Tilting process activated by gravity
- Special scissor-mechanic slows down the tilting movement after a 90° rotation
- Interlocking device for the dump body
- Quick and easy tilting by using the rope while sitting on the driver's seat
- Security chain to prevent a slipping off the fork arms

4.2 Operation and intended purpose

- The compact dumper is constructed to collect, transport, store and dispose materials for recycling.
- Notice: optionally available also in an oil-proof welded version.

5. OPERATION

1. Drive the fork arms into the attachment. The chain has to be winded around the lift truck as often as possible and secured with the fixing hook, so that the dumper can't slip off, even if the fork lift brakes abruptly.
2. Remove the locking ring from the release lever when the dumper has reached the place where it is to be emptied.
3. Raise the compact dumper slowly.
4. Move the compact dumper over the skip.
5. Before tilting the dump body, make sure that there is no one in the danger area and that the dump body is able to tilt free and doesn't hit an obstacle.
6. Pull the rope while sitting on the driver's seat to unlock the dump body.
7. The dump body tilts and gets empty. Then it has to be lifted further, so that it can be driven back without difficulties.
8. As it is lowered the dump body swings back into the starting position and locks automatically when it is set down on the ground.
9. Move the locking ring back over the release lever.

6. MAINTENANCE

- The compact dumper has to be checked up on signs of damage once a year. Suitable methods must be taken to repair any corrosion founded. Welding seams must be examined.

- The safety mechanism must be checked every time before use. This also includes to check that the load-security device is complete, undamaged and operates correctly in combination with the fork lift truck.

7. BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE

Defects founded have to be reported to the superior immediately.

8. BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS, FIRST AID

- Contact first-aider
- Emergency call
- Report the accident

9. ACCESSORIES

- galvanized hinged lid (2 parts)
- crane eyes
- oil- and waterproof welded
- support feet for the transport by hand lift truck
- hydraulic unit to slow down the tilting
- hydraulic version
- 2 guide rolls and 2 fixed rolls
- double bottom of punched plate and drain tap
- galvanized version
- stainless steel version

10. EC declaration of conformity

As per machinery directive 2006/42/EG

Manufacturer:

RR-Industrietechnik GmbH
Lise-Meitner-Str. 25
(D) 48691 Vreden
Phone +49 (0) 2564/8864750
Fax +49 (0) 2564/88647520

This declaration is issued under sole responsibility of the manufacturer.

Product: Tipping Container
Model/type: RUK
Year of manufacture: 2019

We hereby declare that in the scope of design and construction and in the version market-ed by us, the aforesaid product complies with the fundamental safety and health protection requirements of the directive EC 2006/42/EC.

Applied harmonized standards

DIN EN 12100-1	**Safety of maschinery - General principles of design** **Part 1: Basic terminology, methodology**
DIN EN 12100-2	**Safety of maschinery - General principles of design** **Part 2: Technical Guidelines and Specifications**

Details of the signatory:

Daniel Rotherm (president)

Vreden,31.10.2018
Locality,date

Signature

UNIVERSELE KIEPER TYPE RUK



INDUSTRIETECHNIK

GEBRUIKSHANDLEIDING 01/2018

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN 3
1.1 Legenda.....3
2. GEBRUIK.....3
3. ELEMENTAIRE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN.....4
4. TECHNISCHE GEGEVENS 4
5. BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT.....4
5.1 Constructie 4
6. GEBRUIK.....5
7. WAT TE DOEN BIJ STORINGEN.....6
8. WAT TE DOEN BIJ ONGEVALLEN, EERSTE HULP.....6
9. ONDERHOUD EN REPARATIE.....6
10. ACCESSOIRES 7
11. LIJST MET VERVANGINGSONDERDELEN.....7
12. Conformiteitsverklaring.....8

GEBRUIKSHANDLEIDING

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN

Deze gebruikshandleiding hoort bij de universele kiepbakken van type RUK-30, RUK-50, RUK-75, RUK-100 en RUK-150. Hierin staat alle informatie die nodig is voor een probleemloos gebruik. De aanwijzingen en tips in deze gebruikshandleiding moeten worden opgevolgd.

Indien het product correct wordt gebruikt, d.w.z. in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, aanvaarden wij aansprakelijkheid op grond van onze garantievoorwaarden.

Berg deze gebruikshandleiding ergens op waar u deze niet kwijt kunt raken. De handleiding is bedoeld voor het praktijkgebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Het product mag niet worden gewijzigd of uitgebreid zonder de voorafgaande toestemming van de fabrikant. Voor wijzigingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid, en in welk geval de garantie vervalt.

1.1 Legenda



“Waarschuwing”. Dit symbool duidt op potentiële risico's voor de gezondheid van personen.



“Verbodsbord”. Dit symbool duidt op onmiddellijk dreigende risico's voor personen.



“Let op”. Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor een correct gebruik van de machine/het product.

2. GEBRUIK

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de universele kiepbak voor vorkheftrucks.

De universele kiepbak is bedoeld voor het verzamelen, transporteren en afvoeren van afval. Houd rekening met het draagvermogen van de kiepbak.

De universele kiepbak mag nooit worden gebruikt om personen in te vervoeren.

3. ELEMENTAIRE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Elke persoon die met het product werkt moet zich vertrouwd maken met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing.
Vóór gebruik dient u zich ervan te vergewissen dat de gebruikte heftruck geschikt is voor veilige bevestiging en beschikt voldoende draagvermogen.
Het is absoluut verboden om zich onder hangende lasten te begeven! Het gebied waar het product wordt ingezet, mag daarom niet worden betreden wanneer de universele kiepbak omhoog is gebracht.

Als de universele kiepbak is uitgerust met de optionele wielen, moeten steilere hellingen/afdalingen worden vermeden. Het gevaar bestaat dat u de controle over het apparaat verliest en het niet meer kan worden tegengehouden.

4. TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Breedte (mm)	Diepte (mm)	Hoogte (mm)	Gewicht (kg)	Draag vermogen (kg)
RUK-30	580	1400	580	100	900
RUK-50	780	1400	680	115	1200
RUK-75	1240	1520	800	162	1500
RUK-100	1240	1620	800	184	1800
RUK-125	1130	1570	980	195	2000
RUK-150	1330	1570	980	205	2000

5. BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

5.1 Constructie

De constructie van de universele kiepbak is als volgt:

- Robuuste stalen constructie van holle en gewalste profielen
- Kiepen door middel van zwaartekracht
- Speciale schaarstangen vangen de kiepbak na een rotatie van ongeveer 90° op
- Vergrendelvoorziening voor kiepbak
- Eenvoudig en snel kiepen via een trekkabel vanaf heftruckstoel
- Met ketting om wegglijden te voorkomen

6. GEBRUIK

1. De universele minikiepbak mag alleen worden ingezet voor het beoogde gebruiksdoel. Zie ook punt 2.
2. Vergewis u ervan dat de te gebruiken vorkheftruck geschikt is om de kiepbak mee te bedienen.
3. Stel de vorken van de vorkheftruck in op de afstand van de vorkopeningen.
4. Neem de kiepbak volledig en zo dicht mogelijk bij de hefmast van de vorkheftruck op.
5. Zet de kiepbak vast met de meegeleverde ketting op de vorkboom om wegglijden te voorkomen.
6. Breng de container zover omhoog dat deze kan worden vervoerd. Let erop dat de kiepbak het zicht niet belemmert. Zorg eventueel voor iemand die aanwijzingen kan geven.
7. Op de loslocatie moet de ontgrendelbeveiliging worden verwijderd en moet de kiepbak tot de vereiste hoogte omhoog en boven de loslocatie worden gebracht.
8. Voordat u de kiepbak ontgrendelt, moet u zich ervan vergewissen dat er zich geen personen bevinden in de gevarenzone. Ook moet erop worden gelet dat de bak onbelemmerd kan draaien en niet tegen objecten aan botst.
9. Ontgrendel de kiepbak vanuit de vorkheftruck door middel van de trekkabel. De bak draait.
10. Na het legen moet de kiepbak zo ver omhoog worden gebracht dat deze moeiteloos weer kan worden teruggeschoven.
11. Bij het neerlaten en neerzetten draait de kiepbak terug en wordt hij automatisch vergrendeld.
12. Breng de ontgrendelbeveiliging aan op de hendel. Zorg er voor het transport voor dat de bak correct is vergrendeld.
13. Bij het neerzetten van universele kiepbakken moet, als ze zijn uitgerust met de optionele bok- en zwenkwielen, erop worden gelet dat de zwenkwielen met dubbele stop zijn geblokkeerd.

7. WAT TE DOEN BIJ STORINGEN

Defecten dienen onmiddellijk aan de leidinggevende te worden gemeld.

8. WAT TE DOEN BIJ ONGEVALLEN, EERSTE HULP

· Roep eerste hulp in
· Alarmnummer: 112
· Ongeval melden

9. ONDERHOUD EN REPARATIE

1. De universele kiepbak dient eens per jaar te worden gecontroleerd op eventuele schade.
   Verder moeten corrosiepunten worden hersteld met passende maatregelen.
   De lasnaden moeten visueel worden gecontroleerd.

2. Vóór elk gebruik moeten de beveiligingsvoorzieningen worden gecontroleerd.
   Dit omvat ook een controle van de veiligheidsketting op volledigheid, ongeschondenheid en functie in combinatie met de vorkheftruck. Voorts moeten de borgring en de ontgrendelingshendel worden gecontroleerd.

3. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe aangewezen personeel.

10. ACCESSOIRES

- Luik tweedelig in verzinkte uitvoering
- Hefogen
- Olie- en waterdicht gelast
- Steunpoten voor pompwagentransport
- Hydraulische kieprem
- 2 zwenk- en bokwielen
- Dubbele bodem met geperforeerde stalen plaat en aftapkraan
- Verzinkte uitvoering
- Uitgevoerd in roestvast staal

11. LIJST MET VERVANGINGSONDERDELEN

1. Rondstaalketting

12. EG-Conformiteitsverklaring

Volgens machinerichtlijn 2006/42/EG

Fabrikant:

RR-Industrietechnik GmbH
Lise-Meitner-Str. 25
(D) 48691 Vreden
Phone +49 (0) 2564/8864750
Fax +49 (0) 2564/88647520

Deze verklaring wordt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant uitgegeven.

Product: Universele Kieper
Model/type: RUK
Jaar van fabricage: 2019

Hierbij verklaren wij dat in het kader van het ontwerp en constructie en in de versie die door ons op de markt wordt gebracht, het genoemde product voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsbeschermingsvoorschriften van de richtlijn EG 2006/42/EG.

Toegepaste geharmoniseerde normen

DIN EN 12100-1	**Veiligheit van machines - Algemene ontwerpprincipes** **Deel 1: Basisterminologie, methologie**
DIN EN 12100-2	**Veiligheit van machines - Algemene ontwerpprincipes** **Deel 2: Technische richtlijnen en specificaties**

Gegevens van de ondertekenaar:

Daniel Rotherm (directeur)

Vreden, 31.10.2018
Locatie,datum

Handtekening

BENNE BASCULANTE UNIVERSELLE DE TYPE RUK



INDUSTRIETECHNIK

NOTICE D'UTILISATION 01/2018

1. REMARQUES GÉNÉRALES....3
1.1 Légende....3
2. SECTEUR D'APPLICATION....3
3. CONSIGNES ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ....4
4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES....4
5. DESCRIPTION DU PRODUIT....4
5.1 Conception....4
6. FONCTIONNEMENT....5
7. COMPORTEMENT EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENTS....6
8. COMPORTEMENT EN CAS D'ACCIDENTS, PREMIERS SECOURS....6
9. MAINTENANCE, ENTRETIEN....6
10. ACCESSOIRES....7
11. LISTE DE PIÈCES DE RECHANGE....7
12. Déclaration de conformité....8

NOTICE D'UTILISATION

1. REMARQUES GÉNÉRALES

Cette notice d'utilisation s'applique aux bennes basculantes universelles RUK-30, RUK-50, RUK-75, RUK-100, RUK-150. Elle contient des informations indispensables pour un fonctionnement sans problème. Les remarques et instructions de cette notice d'utilisation doivent être respectées et appliquées.
Si l'utilisation prévue est respectée conformément à la notice d'utilisation, nous sommes responsables dans le cadre de nos conditions de garantie.
Conservez cette notice d'utilisation dans un lieu sûr. Elle est destinée à un usage pratique et devra être disponible sur le lieu d'utilisation.

Sans autorisation du constructeur, aucune modification, aucun ajout ou aucune transformation ne pourront être effectués sur le produit. Pour les modifications effectuées sans autorisation, le constructeur décline toute responsabilité et la garantie devient caduque.

1.1 Légende



« Avis de danger », ce symbole signifie que des dangers sont possibles pour la santé et les personnes.



« Avis d'interdiction », ce symbole signifie qu'il existe des dangers imminents pour les personnes.



« Avis pratiques », ce symbole donne des avis importants sur la bonne manipulation de la machine / du produit.

2. SECTEUR D'APPLICATION

Cette notice d'utilisation est destinée à la benne basculante universelle pour chariot élévateur.

La benne basculante universelle sert à récupérer, transporter et éliminer des substances. Veuillez tenir compte de la charge admissible de la benne basculante.

La benne basculante universelle ne doit en aucun cas être utilisée pour transporter des personnes.

3. CONSIGNES ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ

Chaque personne travaillant avec le produit doit se familiariser avec le contenu de la notice d'utilisation.

Avant la mise en service, déterminer si le chariot élévateur prévu convient à une prise en toute sécurité et s'il dispose de la capacité de charge nécessaire.

Il est strictement interdit de se trouver sous des charges suspendues ! Pour cette raison, il est interdit de se trouver dans le secteur de manœuvre de la benne basculante universelle soulevée !

Si la benne basculante universelle est équipée de roues, éviter les montées / descentes importantes. L'appareil risque de devenir incontrôlable et de ne plus pouvoir être arrêté.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	Largeur (mm)	Profondeur (mm)	Hauteur (mm)	Poids (kg)	Charge admissible (kg)
RUK-30	580	1400	580	100	900
RUK-50	780	1400	680	115	1200
RUK-75	1240	1520	800	162	1500
RUK-100	1240	1620	800	184	1800
RUK-125	1130	1570	980	195	2000
RUK-150	1330	1570	980	205	2000

5. DESCRIPTION DU PRODUIT

5.1 Conception

La benne basculante universelle est conçue comme suit :

- Construction en acier solide, faite de profils creux et laminés
- L'opération de basculement est déclenchée par gravité
- Une tringlerie spéciale en ciseau retient la benne après une rotation d'env. 90°
- Dispositif de verrouillage de la benne basculante
- Basculement simple et rapide au moyen d'une corde depuis la place du cariste
- Avec une chaîne comme élément de sécurité contre le glissement

6. FONCTIONNEMENT

1. La benne basculante universelle ne doit être utilisée que pour l'usage prévu. Voir aussi point 2.
2. S'assurer que le chariot élévateur prévu convient à l'utilisation de la benne basculante.
3. Placer les fourches du chariot élévateur à l'écartement des ouvertures.
4. Prendre totalement la benne basculante le plus proche possible du mât de levage du chariot élévateur.
5. Fixer la benne basculante avec la chaîne fournie sur le porte-fourche pour éviter qu'elle ne glisse.
6. Soulever le conteneur de manière à ce qu'il puisse être transporté. Veiller à ce que la visibilité ne soit pas gênée par la benne basculante. Si nécessaire, mettre une personne à disposition pour donner des instructions.
7. Sur le lieu de déchargement, enlever le système de verrouillage, lever la benne basculante à la hauteur nécessaire et avancer au-dessus du lieu de déchargement.
8. Avant le déverrouillage de la benne basculante, s'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse. De plus, veiller à ce que la benne puisse basculer librement et qu'elle ne cogne pas contre un obstacle.
9. Déverrouiller la benne basculante en tirant sur la corde depuis le chariot élévateur. La benne bascule.
10. Après le vidage, relever la benne pour qu'elle puisse reculer sans problème.
11. Lors de l'abaissement et de la dépose, la benne basculante revient en position et se verrouille automatiquement.
12. Placer la sécurité de déverrouillage sur le levier. Avant le transport, s'assurer que la benne est correctement verrouillée.
13. Sur les bennes basculantes universelles avec des roulettes fixes et directionnelles, lors de l'abaissement, veiller à ce que la roulette directionnelle à double frein soit bloquée.

7. COMPORTEMENT EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENTS

Déclarer immédiatement les défauts constatés au supérieur hiérarchique.

8. COMPORTEMENT EN CAS D'ACCIDENTS, PREMIERS SECOURS

· Faire intervenir du personnel de premiers secours
· Appel d'urgence : 112
· Déclarer l'accident

9. MAINTENANCE, ENTRETIEN

1. Chaque année, contrôler si la benne basculante universelle est endommagée.
   De plus, améliorer les points de corrosion en prenant des mesures appropriées. Les cordons de soudure doivent être soumis à un contrôle visuel.

2. Avant chaque utilisation, vérifier les dispositifs de sécurité.
   Cela comprend la vérification de l'intégrité, de l'absence de défauts et de la fonctionnalité de la chaîne de sécurité en liaison avec le chariot élévateur.
   De plus, vérifier la bague de sécurité et le levier de déverrouillage.

3. Faire réaliser les réparations uniquement par du personnel mandaté.

10. ACCESSOIRES

- Couvercle en 2 parties en version zinguée à chaud
- Anneaux de grue
- Soudures étanches à l'huile et à l'eau
- Pieds d'appui pour le transport en transpalette
- Frein de basculement hydraulique
- 2 roulettes fixes et directionnelles
- Double fond en tôle perforée et robinet de purge
- Version zinguée à chaud
- Version en acier inoxydable

11. LISTE DE PIÈCES DE RECHANGE

1. Chaîne en acier rond

12. Déclaration de conformité CE

En vertu de la Directive machines 2006/42/EG

Fabriquant:

RR-Industrietechnik GmbH
Lise-Meitner-Str. 25
(D) 48691 Vreden
Phone +49 (0) 2564/8864750
Fax +49 (0) 2564/88647520

La présente déclaration est émise sous l'entière responsabilité du fabriquant.

Produit : Benne basculante universelle
Modèle/type : RUK
Année de fabrication : 2019

Nous déclarons par la présente que dans le cadre de la conception et de la construction, ainsi que pour la version que nous commercialisons, le produit susmentionné est conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé fondamentales de la directive CE 2006/42/CE.

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 12100-1	**Sécurité des machines - Principes généraux de conception** **Partie 1: Terminologie de base, méthodologie**
DIN EN 12100-2	**Sécurité des machines - Principes généraux de conception** **Partie 2: Directives techniques et spécifications**

Renseignements relatifs au signataire :

Daniel Rotherm (président)

Vreden, 31.10.2018
Lieu,date

Signature

CONTENEDOR BASCULANTE UNIVERSAL TIPO RUK



INDUSTRIETECHNIK

MANUAL DE INSTRUCCIONES 01/2018

1. INDICACIONES GENERALES.....3
1.1 Leyenda.....3
2. ÁMBITO DE APLICACIÓN.....3
3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD BÁSICAS.....4
4. DATOS TÉCNICOS.....4
5. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO.....4
5.1 Estructura.....4
6. FUNCIONAMIENTO.....5
7. COMPORTAMIENTO ANTE AVERÍAS.....6
8. COMPORTAMIENTO ANTE ACCIDENTES, PRIMEROS AUXILIOS.....6
9. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN.....6
10. ACCESORIOS.....7
11. LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO.....7
12. Declaración de conformidad de la CE.....8

1. INDICACIONES GENERALES

Este es el manual de instrucciones del contenedor basculante universal RUK-30, RUK-50, RUK-75, RUK-100 y RUK-150. Contiene toda la información necesaria para manejar la máquina sin problemas, por lo que se deben seguir y cumplir sus indicaciones e instrucciones.

En el marco de nuestras condiciones de garantía, nos hacemos responsables del producto si se hace un uso correcto del mismo conforme al manual de instrucciones.

Guarde este manual de instrucciones a buen recaudo. Está pensado para el uso práctico del producto, por lo que debe estar a disposición de los usuarios en el lugar de trabajo.

No está permitido modificar, ampliar ni remodelar el producto sin el consentimiento del fabricante. Si se modifica el producto sin la autorización del fabricante, no asumiremos ninguna responsabilidad y se extinguirá la garantía.

1.1 Leyenda



Peligro: este símbolo representa un posible peligro para la salud de las personas.



Prohibición: este símbolo representa un peligro inminente para las personas.



Información: este símbolo ofrece información importante sobre el manejo adecuado de la máquina o del producto.

2. ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este es el manual de instrucciones del contenedor basculante universal para carretilla elevadora.

El contenedor basculante universal sirve para recoger, transportar y desechar materiales reciclables.

Se debe tener en cuenta la capacidad de carga del contenedor basculante.
El contenedor basculante universal no se debe utilizar para transportar personas bajo ningún concepto.

3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD BÁSICAS

Cualquier persona que vaya a trabajar con el producto debe familiarizarse con el manual de instrucciones.

Antes de la puesta en marcha se debe determinar si la carretilla elevadora es apta para la manipulación segura del producto y si dispone de la capacidad de carga necesaria.

Está prohibido ponerse debajo de cargas suspendidas. Por lo tanto, no se debe entrar en la zona de manipulación cuando el contenedor basculante universal esté elevado.

Si el contenedor basculante universal está equipado con las ruedas accesorias, se deberán evitar los desniveles pronunciados, ya que existe el peligro de que el dispositivo se vuelva incontrolable y no se pueda sostener.

4. DATOS TÉCNICOS

Tipo	Anchura (mm)	Profundidad (mm)	Altura (mm)	Peso (kg)	Capacidad de carga (kg)
RUK-30	580	1400	580	100	900
RUK-50	780	1400	680	115	1200
RUK-75	1240	1520	800	162	1500
RUK-100	1240	1620	800	184	1800
RUK-125	1130	1570	980	195	2000
RUK-150	1330	1570	980	205	2000

5. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

5.1 Estructura

El contenedor basculante universal presenta la estructura siguiente:

- Construcción de acero robusta de perfiles huecos y laminados
- Proceso de volteo activado por la gravedad
- Varillaje de tijera especial que intercepta el contenedor después de que este gire unos 90°
- Mecanismo de bloqueo del contenedor basculante
- Volteo fácil y rápido mediante cable Bowden desde el asiento de la carretilla
- Con cadena como elemento de seguridad contra deslizamientos

6. FUNCIONAMIENTO

1. El contenedor basculante universal solo se debe destinar al uso previsto. Ver también el punto 2.

2. Asegurarse de que la carretilla elevadora es apta para la manipulación del contenedor basculante.

3. Ajustar las horquillas de la carretilla a la distancia de los pasos.

4. Alojar el contenedor basculante completamente y lo más cerca posible del mástil de la carretilla.

5. Fijar el contenedor basculante a la estructura de las horquillas con la cadena para evitar deslizamientos.

6. Elevar el contenedor hasta que se pueda transportar. Se debe procurar que el contenedor basculante no obstaculice la visibilidad. En caso necesario, pedir indicaciones a otra persona.

7. Una vez en el lugar de descarga, retirar el seguro de bloqueo, elevar el contenedor basculante hasta la altura requerida y trasladarlo sobre el lugar de descarga.

8. Antes de desbloquear el contenedor basculante, asegurarse de que no haya nadie en la zona de peligro. Asimismo, se debe procurar que el contenedor pueda oscilar fácilmente y que no choque contra ningún obstáculo.

9. Desbloquear el contenedor tirando del cable Bowden desde la carretilla.
   El contenedor girará.

10. Después del vaciado, elevar el contenedor basculante lo suficiente como para poder retirarlo sin problemas.

11. Al bajar y asentar el contenedor, este gira hacia atrás y se bloquea automáticamente.

12. Colocar el seguro de bloqueo en la palanca. Antes de transportar el contenedor, asegurarse de que esté correctamente bloqueado.

13. En el caso de los contenedores basculantes universales con ruedas de maniobra y fijas accesorias, antes de depositarlos hay que asegurarse de que la rueda de maniobra con freno doble esté bloqueada.

7. COMPORTAMIENTO ANTE AVERÍAS

Los defectos que se detecten se deben comunicar inmediatamente a los superiores.

8. COMPORTAMIENTO ANTE ACCIDENTES, PRIMEROS AUXILIOS

· Acudir al personal de primeros auxilios
· Número de emergencias: 112
· Informar del accidente

9. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

1. El contenedor basculante universal se debe inspeccionar una vez al año en busca de posibles daños.
   Asimismo, se deben reparar los puntos de corrosión con las medidas apropiadas. Las costuras de soldadura se deben someter a una inspección visual.

2. Antes del uso se deben inspeccionar los mecanismos de seguridad.
   Esto incluye revisar la integridad y la funcionalidad de la cadena de seguridad en combinación con la carretilla elevadora. Además, se debe comprobar el anillo de seguridad y la palanca de desbloqueo.

3. Las reparaciones solo se deben encargar a personal autorizado.

10. ACCESORIOS

- Tapa abatible galvanizada de 2 piezas
- Cáncamos para grúa
- Soldadura resistente al aceite y al agua
- Patas de apoyo para transporte en transpaleta
- Freno de volteo hidráulico
- 2 ruedas fijas y de maniobra
- Doble suelo de chapa perforada y grifo de descarga
- Modelo galvanizado
- Modelo de acero inoxidable

11. LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

1. Cadena de acero redondo

12. Declaración de conformidad de la CE

Según la directiva sobre maquinaria 2006/42/EG

Fabricante:

RR-Industrietechnik GmbH
Lise-Meitner-Str. 25
(D) 48691 Vreden
Phone +49 (0) 2564/8864750
Fax +49 (0) 2564/88647520

Esta declaración se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

Producto:

Producto: Contenedor basculante universal
Modelo/Tipo: RUK
Año de fabricación: 2019

Por la presente, declaramos que en el ámbito del diseño y la construcción y en la versión comercializada por nosotros, el producto mencionado anteriormente cumple con los req-uisitos fundamentales de seguridad y de protección de la salud de la directiva de la CE 2006/42/CE.

Estándares armonizados aplicados

DIN EN 12100-1	**Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño.** **Parte 1: terminología básica, metodología**
DIN EN 12100-2	**Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño.** **Parte 2: Directrices técnicas y especificaciones**

Datos del firmante:

Daniel Rotherm (presidente)

Vreden,31.10.2018
Localidad,fecha

Firma